

# CHANSON AR PLAC'H FIGUS.

328 a/ bis

Tirage diff d'Ollivier

Var ton : *A bell e va Tibull, Ovid hac Orphée, etc.; pe Chanson Cupidon.*

En em dennet en han egnis eur soliter,  
En eur jardin fleuriet, odorant, saluter,  
Trist ha melconius e lavaran ousin :  
O te fleuren charmant a velan da fin !

Te a bronostic neant, grandeur ar bed  
Pini a zisparis evel eur bouill moguet !  
O sujet effroyabl a veditation,  
O sonjal pis ennot, piou n'a ve en eston !

Guechal o studia er gær deus a gastel,  
Me am boa bet lennet en eul levr immortal,  
Eur fablen remerquabl var sujet eur plac'h yaouang  
Hac e doa refuset cals fortunioù brillant !

Mæs pluen La Fontaine dre valheur zo collet  
A dont d'he imita jamæs ne vo gallet ;  
O genii puissant ! me n'a hellin biqen  
Laqât e brezonnec graçon eun seurt fablen !

Oc'hpén ma zeo rust ha paour ar brezonnec,  
E renqer caout falant a speret da brezec,  
Da gompos eur chanson evit renta patant  
An nerz eus ho fablen a tor ho plac'h yaouang.

Ar plac'h a r'ar sujet deuz va c'hanouen  
A voa e general admiret gant peb den ;  
He c'horf a voa charmant, he c'homsiou eloqant,  
Yaouang e voa ive ha boqet excellent !

He guenet a vrill evel eur berlezen ;  
He diou jod a voa ru evel diou guerezen ;  
Scolliet e voa ive gant he mam hac he zad,  
Ne vanque seurt dezi pe devoa leve mad !

Tud yaouang distinguet a gaff ar plac'h yaouang ;  
Fountet int e leve, puissant en arc'hant ;  
Humblamant e c'houlennont he dorn da zimesi  
Mæs fier e respount : « n'oc'h qet d'am faltasi ! »

Ho gerent, emezi, certain a zo fountet ;  
Mæs allas ! ne dint qet avoualc'h estimet  
Vit sonjal pretanti ober eun allianç  
Gant plac'h et va seurt-me pere a dal noblanç !

Bac-se, guerzet yaouang, conservit ho ponton  
Evit mont e lec'h all da glasq ho priejou ;  
C'houi tout a zo bianic, me bretand caout d'am guis,  
Clevit ganem ama, n'ouñ qet Jannet ar squis.

Hema en deus speret, mæs allas ! ne qet coant ;  
Hennes en deus guenet, mæs n'eus qet a arc'hant ;  
Eguile a zo mesvier, eun all a zo re zen ;  
N'eus hini anezo da c'houd ar femellen !

Ton ar baysantet a gaff cals re izel ;  
Bourc'hisien a vepris gant eur galon huel !  
Gouscoude an noblanç ne sonjont qet enni ;  
Mæs gant he figur gær ema tout he souci !

Jaloux evel Narciss (1) ec'h admir he guenet ;  
Mæs hy e Narcissen biqen ne vo chenchet ;  
Rac Saturn a duyo hardis evel eul laër  
Da scuba gant he falc'h guenet ar plac'h fier ! (2)

An amzer a ravach an dir hac an houarn ;  
Dious clemou tud ar bed e stang he ziscouarn.  
Peb generation prount a zo ramplacet  
Evit rei plaç d'eun all a zo, d'he zro, chenchet !

Plac'hic, deus va chanson me vel var ho bisach  
Deus an oad adosta ar mercou, ar ravach,  
Ho tâl a ya da rida, ho tiou jod da voenvi,  
Ho bleo blond a goezo, adieu, an dimezi !

Ar botret dispriget a yelo en ho zro,  
A re-all disterroc'h soudén o remplaço ;  
Mæs, plac'h, e n'em hastit, dimezit prountamant,  
Ober a hellit c'hoas eur pas honestamant.

(1) NARCISS, hervez ar mythologie, a oa eun den yaouang  
caër bras en he c'hènet. Un devez, er chasse, en em gavas  
dirac eur feunteun selter e pini en em admiras qement, ina  
teuas da veza jaloux anezan e unan. Er c'his-se e teuas da  
languissa hac e oue chenchet en eur fleuren gær galvet, deus  
he hano, NARCISSEN.

(2) SATURN a represent an Amzer. Armet eo deus a cus falc'h  
gant pini e scub hac distanch pep tra.

Me o caff, emezi, eun tamic ridicul,  
O tont da bropos d'in fortunioù hep mûsul,  
O tonet d'am pressi en digarez oad  
Da ober allianç gant peorrien anat!

O pebez bas velen, o pebez discourser!  
C'houi a fell deoc'h eta e siffen va affer  
Gant potret diasez, pe gant coz-intaouvien,  
Mæs allas! camarad, me n'oun qet eur soden!

Fountet oun e leve a deus eur famill vad,  
Pa guirin, gant henor, me rayo va c'hrogad;  
Mæs deport a rin c'hoas eun neubeudic amzer,  
Rac o ven yaouanqis, jamæs sûr ne squiser.

Ar plac'h het yaouanq fur ne dint qet presset bras  
Da rei ho liberte evit cousquet gant goas;  
Guell eo ganto certen monet d'ar pardonniou,  
Caër evel princeset da c'hoapat ar yannou!

Imprudant bras e ve dont da veza potres  
Goude gant plijadur beza bet ar vestres,  
Foreet he peb féçon da soubla, da zenti  
Oc'h eun den soupçonus a leun a jalouzi!

Honnès e ve ar joa guelet eun den mechant  
O tont da garnachi goude dispign arc'hant,  
O tont leun a goler da sonjal commandi  
Ar pez n'eo qet capabl e unan da regli!

An oll, plac'hic yaouanq, ne dint qet tud mechant;  
Cals a voar anezo espern mad ho arc'hant;  
A ma tenont aveichou da ober gourdrizou  
Eo gant aon na gouste re an dantelezon!

Ho discours, va den mad, a zo neubeut fountet;  
Parlant a rid brema eus an avaristet;  
O pebez levenez eve dime beva  
Gant eun tyrant crassus a rac din clasq bara!

Tavit eta, m'ar plich; me gar va liberte;  
Countant oun plac'h yaouanq dre ar c'hraç a Zoué;  
Ravisset e qersin da ober cadançou,  
A da fredoni gat o parlant d'ar yannou!

Mæs allas! potrezic, pa vo ridet ho min,  
N'o peo qet a yannou da zridal, da c'hoarzin,  
Oll neuze o lezint en eur joa ho fen,  
Re goz eo, emezo, bisach ar femelen!

Eur figur discaret a zo nebeut nerzus  
Evit sonjal attrap yaouanquis gobius;  
Rac minet gant amzer, ar rozennic goenvet,  
Adieu, qenavezo, n'eus qen a c'halantet!

Tud deus an trede urs a barlant c'hoas d'ar plach;  
Mæs allas! dister int, ne dleomp qet brema nac'h;

Guerzet hep tam leve, commancet da rida,  
En eur gær tud chommet calzic re hir da dreina!

Ar femellen figus anflammet a goler,  
A ra dezo scuba proutamant eus he c'hær,  
O lavaret dezo gant eun ær ourgouillus:  
« Perac e tui aman, banden peorrien mezus! »

Goall hardis o cavan en ho pretantion  
O tont da glasq merc'het deus va c'hondition;  
Chenchit da santimant a ne zuit mui  
D'am z'y qen affrontet vit va dishenori!

Plac'hic deus va chanson Saturn zo direspet,  
Pa zevor an houarn, e ruïno ho quenet,  
Ho roz a perisso, c'houi vezo en glac'har,  
Mæs caer o peo crial, e raï scouarn vouzar!

Eun ty pa vez coëzet a helleur da zével,  
A da rapari couls, aliez memes guëll;  
Mæs allas! femellennic, ho charm a dremeno,  
Evel eur vogueden, a den n'er reparo!

Vit souten qemenman, passeomp dre eur jardin  
Ramplisset a ros caër, a lys hac a jasmin,  
Eno e n'em rentet ni velo peb minuten  
Betec ar vourjounen o pilat un deillen!

Ar bourjoun a zec'ho prest gant ho ornament!  
Ivez ho sort, allas! plac'hic yaouanq;  
Mæs c'hoas ma n'am c'hredit, clasqit eur mellezour,  
Eunan e velfot selær ravach oc'h adversour! (1).

Ar selassen a grio: « plac'h, demez proutamant;  
« En da c'hênet ez eus calzic a chenchamant;  
« Bet ont Venus hor bro, mæs allas! ne dont mui!  
« Entent eta réson, m'ar soujes dimezi! »

Ar femelen oaget a zo ato fier:  
Er fortunioù brillant cals c'hoas ec'h esper;  
Ar poënt a zo tremenet, erfin eza 'eun tu,  
Mæs petra 'deus-y nemet eur malotru!

A comprenet oc'h eus em chanson, plac'h figus  
Petra 'erru ganec'h goude qen liez refus;  
Mæs furroc'h dimezit conform d'ho qendere,  
Diouallit dioc'h goall lam, dioc'h ar ridou ive!

Rac evel nier gousoc'h hep doutanç ebet  
An dud re ourgouillus a vezo discaret;  
Hac evit curuni va chansonc vatant:  
En pensieur er mor gant re a naon arc'hant!

(1) An Amzer pe Saturn.